



קובץ הבודהיסטי של מסדר הטריטנה פוג'ת (טקס מסורתי) שלשת השלבים The Threefold Puja

as practiced in the Triratna Buddhist Community

NAMO BUDDHĀYA
NAMO DHARMĀYA
NAMO SANGHĀYA
NAMO NAMA
OM AH HUM

OPENING REVERENCE

We reverence the Buddha, the Perfectly Enlightened One, the Shower of the Way.
We reverence the Dharma, the Teaching of the Buddha, which leads from darkness to Light.
We reverence the Sangha, the fellowship of the Buddha's disciples, that inspires and guides.

טקס הוקרה שלב הפתיחה

אנו מוקירים את הבודהה, המואר המושלם
האחד, המורה של הדרך
אנו מוקירים את הדהרמה, תורת הבודהה,
המובילה מחושך לאור
אנו מוקירים את הסנגהה, ממשיכי הדרך של
תלמידי הבודהה, המנחים ונותני ההשראה

REVERENCE TO THE THREE JEWELS

We reverence the Buddha, and aspire to follow Him.
The Buddha was born, as we are born.
What the Buddha overcame, we too can overcome;
What the Buddha attained, we too can attain.

הוקרה לשלשת היהלומים

אנו מוקירים את הבודהה, ושואפים ללכת
בעקבותיו
הבודהה נולד כמו שאנו נולדים
כל אשר הבודהה התגבר, אנו יכולים גם כן
מה שהבודהה השיג, אנו יכולים גם כן להשיג

We reverence the Dharma, and aspire to follow it,
With body, speech and mind, until the end.
The Truth in all its aspects, the Path in all its stages,
We aspire to study, practise, realise.

אנו מוקירים את הדהרמה, ושואפים ללכת
בעקבותיה
עם הגוף, הדיבור והמחשבה עד הסוף
האמת בכל היבטיה, הדרך על כל שלביה
אנו שואפים ללמוד, לתרגל ולממש

We reverence the Sangha, and aspire to follow it:
The fellowship of those who tread the Way.
As, one by one, we make our own commitment,
An ever-widening circle, the Sangha grows.

OFFERINGS TO THE BUDDHA

Reverencing the Buddha, we offer flowers -
Flowers that today are fresh and sweetly blooming,
Flowers that tomorrow are faded and fallen.
Our bodies too, like flowers, will pass away.

Reverencing the Buddha, we offer candles.
To Him, who is the Light, we offer light.
From His greater lamp a lesser lamp we light within us:
The lamp of Bodhi shining within our hearts.

Reverencing the Buddha, we offer incense,
Incense whose fragrance pervades the air.
The fragrance of the perfect life, sweeter than incense,
Spreads in all directions throughout the world.

composed by Sangharakshita

אנו מוקירים את הסנגהה ושואפים ללכת
בעקבותיה
האחוה של ההולכים הפוסעים בדרך
כל אחד ואחד אנו מביעים את מחויבותו
הסנגהה גדלה במעגל הולך ומתרחב

המנחה לבודהה

כהוקרה לבודהה אנו מקדישים פרחים
פרחים אשר היום רעננים ופורחים במתיקות
פרחים אשר מחר קמלים ונפולים
כך גם גופינו, כמו הפרחים, יחלפו מכאן

כהוקרה לבודהה, אנו מציעים נרות
לו, שהינו האור, אנו מציעים אור
ממאורו הגדול, אור קטן יוצת בתוכנו
המאור הזורח של הבודהה קורן בלבותינו

כהוקרה לבודהה אנו מקדישים קטורת
קטורת אשר ריחה מתפשט באוויר
ריח החיים המושלמים, מתוק מהקטורת
מתפשט בכל הכיוונים ברחבי העולם

נערך ע"י סנגהאראצ'יטה

translated by Shantimati
for more, see thebuddhistcentre.com/translations/hebrew